

**Pēteris Vasks (\*1946)**

**Pater noster**

Pater noster, qui es in caelis,  
sanctificetur nomen tuum,  
adveniat regnum tuum,  
fiat voluntas tua,  
sicut in caelo et in terra.  
Panem nostrum quotidianum  
da nobis hodie,  
et dimitte nobis debita nostra,  
sicut et nos dimittimus debitoribus  
nostris.  
Et ne nos inducas in tentationem,  
sed libera nos a malo.  
Quia tuum est regnum,  
et potestas,  
et gloria in saecula.  
Amen.

*Onze Vader die in de hemelen zijt,  
uw naam worde geheiligd,  
uw koninkrijk kome,  
uw wil geschiede, gelijk in de hemel alzo  
ook op de aarde.  
Geef ons heden ons dagelijks brood,  
  
en vergeef ons onze schulden,  
gelijk ook wij vergeven onze  
schuldenaren.  
En leid ons niet in verzoeking,  
maar verlos ons van den boze.  
Want van u is het koninkrijk,  
en de kracht, en de heerlijkheid tot in  
eeuwigheid.  
Amen.*

**Heinrich Schütz (1585-1672)**

**Meine Seele erhebt den Herren, op.13,  
nr.7, SWV.426**

Meine Seele erhebt den Herren,  
und mein Geist freuet sich Gottes,  
meines Heilandes.  
Denn er hat seine elende Magd  
angesehen.  
Siehe, von nun an werden mich selig  
preisen alle, alle Kindes Kind.  
Denn er hat große Ding an mir getan,  
der da mächtig ist, und des Name heilig  
ist.  
Und seine Barmherzigkeit währet immer  
für und für bei denen, die ihn fürchten.  
  
Er übet Gewalt mit seinem Arm,  
er zerstreuet, die hoffärtig sind  
in ihres Herzens Sinn.  
Er stößet die Gewaltigen vom Stuhl  
und erhöhet die Niedrigen.  
Die Hungrigen füllet er mit Gütern  
und läßt die Reichen leer.  
Er denket der Barmherzigkeit  
und hilft seinem Diener Israel auf,  
wie er geredt hat unsern Vätern,  
Abraham, und seinem Samen ewiglich.  
  
Ehre sei dem Vater und dem Sohn  
und auch dem Heiligen Geiste,  
wie es war im Anfang, jetzt und  
immerdar und von Ewigkeit zu Ewigkeit.  
Amen

*Mijn ziel maakt groot de Here  
en mijn geest verblijdt zich over God,  
mijn Heiland.  
Want hij heeft omgezien naar zijn  
nederige dienstmaagd.  
Zie, van nu aan zullen mij zalig prijzen  
alle geslachten.  
Want de Almachtige heeft grote dingen  
aan mij gedaan en heilig is zijn naam.  
  
En zijn barmhartigheid duurt van  
geslacht tot geslacht voor wie Hem  
vrezen.  
Hij laat zijn macht gelden door zijn arm  
en hij verstroot de hoogmoedigen in de  
overleggingen van hun hart.  
Hij stoot de machtigen van de troon en  
verhoogt de eenvoudigen.  
Hongerigen vervult hij met goederen en  
rijken zendt hij ledig weg.  
Hij gedenkt zijn barmhartigheid  
en richt zijn dienaar Israël op,  
zoals hij gesproken heeft tot onze  
vaderen, Abraham en zijn nageslacht in  
eeuwigheid.  
Ere zij de Vader en de Zoon en de Heilige  
Geest, zoals het was in den beginne, nu  
en immer, en van eeuwigheid tot  
eeuwigheid!  
Amen*

## **Franz Schubert - Mis in G, D167**

### Kyrie eleison

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

*Heer, ontferm u. Christus, ontferm u.  
Heer, ontferm u.*

### Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Jesu Christe!

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, cum sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

*Eer aan God in den hoge en vrede op aarde aan mensen van goede wil. We prijzen u, we zegenen u, we aanbidden u, we verheerlijken u. Wij danken u voor uw grote glorie, o Here God, hemelse koning, God de almachtige Vader, o Heer Jezus Christus, eniggeboren Zoon! O Here God, Lam van God, Zoon van de Vader, die de zonden van de wereld wegneemt, ontferm u over ons. Die de zonden van de wereld wegneemt, neem ons gebed aan. Die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm u over ons. Want u alleen bent heilig, u alleen bent de Heer. u alleen bent de*

*hoogste. Samen met de Heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.*

### Credo

Credo in unum Deum: Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt., qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis, et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum scripturas, et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis.

Credo in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex Patre et Filio simul procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

*Ik geloof in één God, de almachtige Vader, schepper van hemel en aarde, en van alle zichtbare en onzichtbare dingen. En in één Heer Jezus Christus, eniggeboren Zoon van God, vóór de eeuwen uit de Vader geboren, God uit God, licht uit licht, waarachtig God uit waarachtig God, een in wezen met de*

*Vader, door wie alle dingen zijn gemaakt, die voor ons mensen en voor onze redding uit de hemel neerdaalde en vlees is geworden door de Heilige Geest uit de maagd Maria en mens is geworden.*

*Hij werd ook voor ons gekruisigd onder Pontius Pilatus, heeft geleden en is begraven. En op de derde dag is hij opgestaan volgens de Schriften en hij steeg op naar de hemel en zit aan de rechterhand van de Vader En hij zal wederkomen in heerlijkheid om de levenden en de doden te oordelen en zijn koninkrijk zal geen einde hebben.*

*Ik geloof in de Heilige Geest, de Heer en gever van leven, die voortkomt uit de Vader en de Zoon, die samen met de Vader en de Zoon wordt aanbeden en verheerlijkt, die door de Profeten gesproken heeft.*

*Ik belijd één doop voor de vergeving van zonden. En ik wacht op de opstanding van de doden en het leven van de toekomstige wereld. Amen.*

### Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

*Heilig, Heilig, Heilig, Here God der heerscharen. Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid. Hosanna in de hoge.*

### Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

*Gezegend is hij die komt in de naam van de Heer. Hosanna in de hoge.*

### Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*Lam van God, dat de zonden van de wereld wegneemt, ontferm u over ons.*

*Lam van God, dat de zonden van de wereld wegneemt, ontferm u over ons.*

*Lam van God, dat de zonden van de wereld wegneemt, schenk ons uw vrede.*